

Bonjour à tous. 皆様こんにちは！

緑が美しく、とても過ごしやすい季節になりました。

皆様いかがお過ごしでしょうか。

毎回、お届けするこの Lettre de l'Institut では、通信事務局からのお知らせのほかフランス語学習に関する様々な情報をご案内いたします。今回は学期初めてのレターになりますので、通信講座のサービスを中心にご案内します。通信コースを十分にご活用いただくために「受講生ガイド」とあわせてご覧ください。

では、今学期も楽しくフランス語を学習していきましょう！



## ■ 通信事務局執務時間変更のお知らせ

4月より通信事務局の執務時間を下記のとおり変更させていただきます。

火曜～土曜日：9時30分～18時 / 日曜・月曜・祝祭日：休み

## ■ ゴールデンウィーク休業のお知らせ

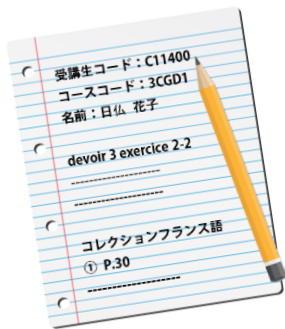
通信事務局は、2021年4月29日(木)～5月5日(水)まで、お休みとなります。休業中に届いた郵便物は5月6日(木)に郵便局より配達されます。この期間のお問合せには、5月6日以降、順次対応させていただきます。

2021年4月26日(月)は、改築工事に伴う停電のため、アンスティチュ・フランセ東京は臨時休館となります。

## ■ 通信講座の学習サポートを活用しましょう。

### ▶1.質問サポート

答案の添削・模範解答を熟読しても理解できない時は、質問サポートを利用して質問しましょう。質問は、下記の方法でできます。質問内容は受講コースの課題に関する質問に限ります。



#### ● 質問の仕方：

質問用紙またはメールの件名には「受講コースコード-課題番号 お名前 受講生コード」を明記してください。例：3CGD1-03 NICHIFUTSU Hanako C11400

#### ● 質問の送り先

☑ メール：[soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp) 一番早く解答が返却されます！

☑ FAX：答案とは別の用紙に質問事項をまとめてFAXにて送信 → 03-5206-2861

☑ 郵便：答案とは別の用紙(A4など)に質問事項をまとめて答案と一緒に郵送。質問を答案に直接記入したり、ポストイットに書かれた質問にはお答えできません。

### ▶2.会話サポート

会話サポートでは、スカイプで10分間、教師に質問をしたり、フランス語で会話をすることができます。ご予約は通信ネットで承ります。詳しくは、教材と一緒にお送りした会話スケジュール表をご覧ください。

おすすめの活用法

● 入門～初級の方：課題の文章やコレクションフランス語の会話文を読んで発音矯正やロールプレイをしてみましょう。

● 中級～上級の方：日常会話、テーマを決めて3分間スピーチ、疑問点を質問、新聞記事を題材に教師と意見交換など。

### ～ 通信事務局の新型コロナウイルス感染防止の取り組み～

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、通信事務局では、感染予防策（出勤前検温・換気、マスク・手袋着用、手洗い、手指の消毒等）を日々、実施しております。アンスティチュ・フランセ東京の窓口業務は、18時閉館となっております。何卒よろしくお願い申し上げます。



Nous continuons à nous intéresser au poisson, thème lexical et symbolique très riche, ayant donné de nombreuses expressions. Certaines peuvent parfois d'ailleurs sembler étranges... Pour les découvrir, essayez d'associer ces quatre expressions à leur définition.

前回のコラムに引き続き、今回も「poisson」(魚)を取り上げてみましょう。語彙的にも象徴的にもとても豊かなテーマである「poisson」(魚)は、たくさんの表現を生み出しました。その中には、しばしば奇妙に思えるものもあります。それらを見つけるために、次の4つの表現と定義を組み合わせてみましょう。

1	<i>être comme un poisson dans l'eau</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	a. se terminer de manière décevante	期待外れに終わる。
2	<i>noyer le poisson</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	b. se sentir parfaitement à l'aise dans un environnement	その環境でとても心地よく感じる。
3	<i>finir en queue de poisson</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	c. couper la route à une voiture en se plaçant brusquement devant	車を追越してすぐ前に割り込み、道を遮る。
4	<i>faire une queue de poisson</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	d. cacher un problème en parlant longuement et confusément	長々と支離滅裂に話し問題を隠す。

## Réponses 解答

	表現	直訳	正解	コメント・解説	
1	<i>être comme un poisson dans l'eau</i>	水の中にいる魚のようだ。	b. se sentir parfaitement à l'aise dans un environnement	La vivacité du poisson nageant en liberté est une image parfaite de l'adaptation à un milieu.	自由に泳ぐ魚の活発さは、その環境に良く馴染んだイメージ。
2	<i>noyer le poisson</i>	魚を溺れさせる。	d. cacher un problème en parlant longuement et confusément	Cette expression apparemment paradoxale vient d'une technique de pêche consistant à étourdir le poisson en lui remettant la tête plusieurs fois dans l'eau.	一見、この逆説的な表現は、魚の頭を何度も水の中に戻して目を回させる、魚釣りの技術に由来する。
3	<i>finir en queue de poisson</i>	魚の尾で終わる。	a. se terminer de manière décevante	Horace a créé l'expression en parlant d'une sirène : le haut de son corps est beau, mais le bas, en queue de poisson, est décevant et laid.	ホラティウスは、人魚について話しながらこの表現を作り出した。上半身は美しいが、下半身は魚の尻尾、それは、醜く期待外れということ。
4	<i>faire une queue de poisson</i>	魚の尾を作る。	c. couper la route à une voiture en se plaçant brusquement devant	La manœuvre consistant à se rabattre en coupant la route évoque le mouvement latéral brusque du corps du poisson.	道を遮って方向転換する運転は、魚が左右に尾を振る動きを思わせる。